

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12263683 0

M
1621.4
N355T7
1990
c.1

MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122636830>



А. Немтин



ЦИКЛ
РОМАНСОВ
НА СТИХИ
Ш. ПЕТЕФИ



ДЛЯ БАРИТОНА
И ФОРТЕПИАНО



M
1621
. 4
N355T7
1990
с. 1
MUSI

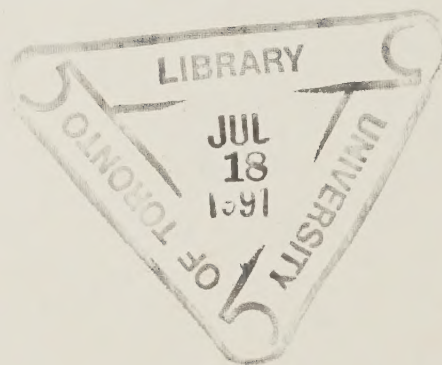
musB13-45
А. НЕМТИН

ЦИКЛ
РОМАНСОВ
НА СТИХИ
Ш. ПЕТЕФИ

для
баритона
и фортепиано

Москва
«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
1990

ББК 85.94
Н 50



Н 5204040000-052 170-90
082 (02)-90

Виталию Владимировичу Нартову

ПАДАЮТ С НЕБЕС НА ЗЕМЛЮ ЗВЕЗДЫ

Цикл романсов: для баритона и фортепиано

на стихи Ш. Петефи

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

1. Прелюдия

А. НЕМТИН
1967 г.

Lento (♩ = 52 - 54)

Ф-п.

mf *mp*

p *pp* *attacca*

2. Сон

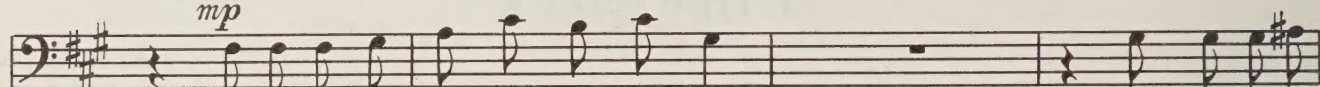
Перевод М. Замаховской

Comodo (♩ = 180)

p *pp*

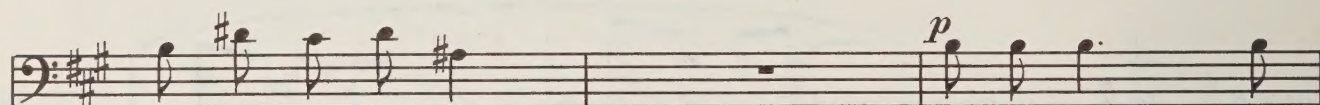


Голос

mp

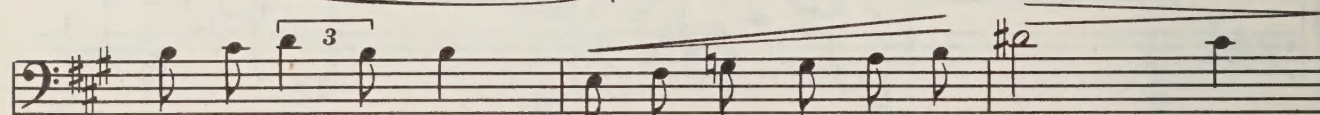
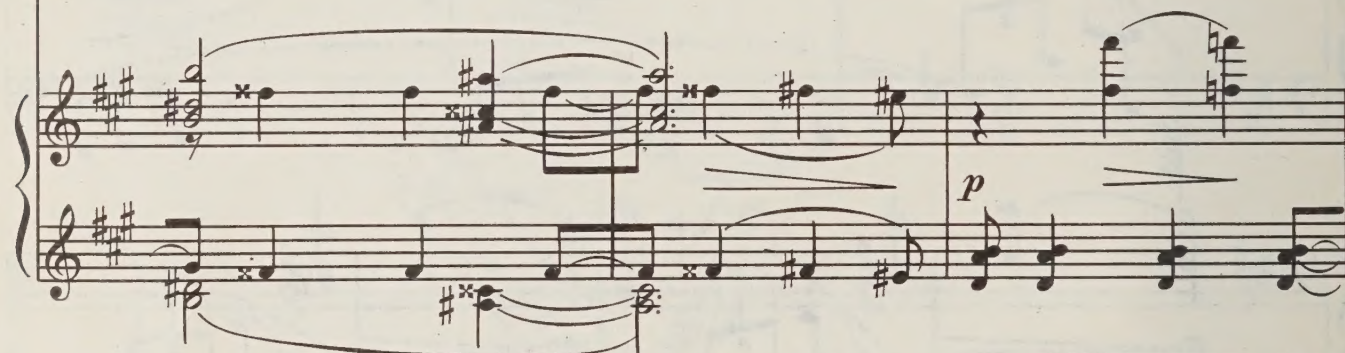
Де_вочка, мне снил_ся стран_ный сон:

в серд_це у_ко_



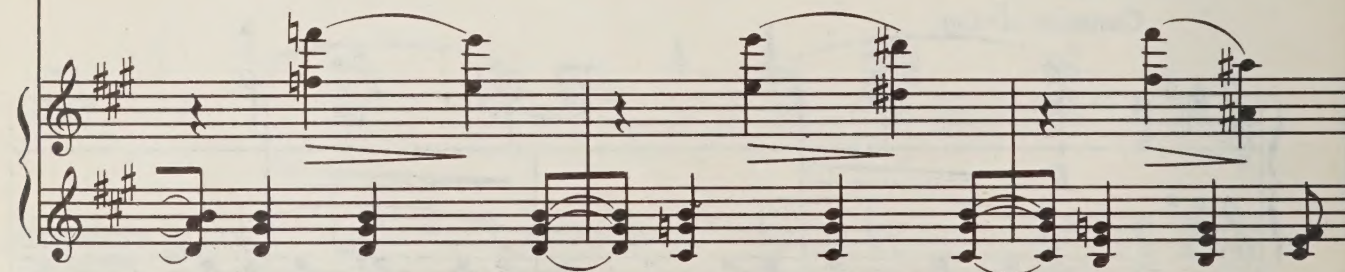
_ ло _ ла ты ме _ ня,

и, по кап _ лям



вы _ те _ ка _ я, кровь

ро _ за _ ми всхо _ ди _ ла кра _ ше



дня. *mp* Что же зна - чит

p *mp*

сон мой? Ни - че - го... *mf* Иль о - дно - что

mf

та - ко - ва лю - бовь:

f

серд_це до смер_ти о _ на то _ мит,

f *dim.*

p

но тер _ за _ ний э _ тих жа _ ждем

p

rit. **Adagio** (♩ = 54)

вновь.

mf

First system of the musical score. It features a grand staff with three staves. The top staff is a single bass line. The middle and bottom staves are a grand staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The music includes triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of the musical score. It continues the grand staff from the first system. The music includes a pianissimo (*pp*) dynamic marking, a forte (*f*) dynamic marking, and triplets. The system concludes with a double bar line.

3. Белая акация

Перевод М. Замаховской

Allegretto (♩ = 108)

Third system of the musical score. It features a grand staff with three staves. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). The time signature is 3/4. The music includes piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamic markings. The system concludes with a double bar line.

p

Бе ла - я а - ка - ци - я пы - шно рас - цве - та - ет.

8-

p

В си - нем пла - тье де - вушка дождь пе - ре - жи - да - ет.

p

f

p

tr

Льет - ся чи - стый до - ждик, мо - кра - я до - ро - га...

tr

Я ки-ва-ю не-жно де-вушке с по-ро-га;

mf

p

- За-хо-ди, го-луб-ка, до-мик не-да-ле-ко,

8-

p

пе-ре-жди не-на-стье, сядь на ларь вы-со-кий.

p

mf *p*

mp

Под - са - жу те - бя я, коль са - ма не сла - дишь,

mp

а коль бу - дет же - стко, на ко - ле - ни ся - дешь...

p

p *mf*

mf *p* *pp* *attacca*

4. З а к а т

Перевод М. Замаховской

Adagio (♩ = 54)

p *mf* *pp*

Sostenuto (♩ = 76)

mp

Солн - це, как по -

mp *pp* *p* *pp* *mp*

— блек — нув_ша — я ро — за, о_пу_ска — ет свой по_мер_кший

взгляд, и, блед — не — я, с гру_стно_ю у_лыб_кой

ле_пест_ки — лу_чи к зем_ле ле_тят...

Всё во_круг без_мол_ви_ем объ_я_то, лишь вда_

ли - ве - чер - ний ти - хий звон.

Он как буд-то с не - ба к нам не - сет - ся, на - ве - ва - ет

ти - хий, слад - кий сон. И, вни - ма - я зву - кам не - о -

- бы - чным, о - кол - до - ван, за - ча -

- ро - ван я... Зна - ет бог, ка - ким я по - лон чув - ством,
 зна - ет бог, где бро - дит мысль мо - я...

5. Если ты цветок

Перевод Б. Пастернака

Commodo (♩ = 80)

Е - сли ты цве - ток - я бу - ду

стеб - лем. Е - сли ты ро - са - цве - та - ми

ввысь по - тя - нусь, ро - син - ка - ми ко - леб - лем, -

толь - ко бы ду - ши на - ши сли - лись.

Е - сли ты, ду - ши мо - ей от - ра - да,

tr 3

p

p

tr 3

mf 3

высь не _ бес, - я пре _ вра - щусь в звез - ду.

rit.

f 3 *p*

a tempo

mp

Е _ сли ж ты, мой ан - гел, без _ дна а _ да, - со _ гре -

mp 3

p

_ шу и в без _ дну по _ па - ду.

p m. d. *pp*

6. МОЯ ЛЮБОВЬ

17

Перевод Б. Пастернака

Allegro (♩=69)

Мо - я лю - бовь не со - ло - вы - ный скит, где

с пень - ем про - буж - да - ют - ся от сна,

по - и з зе - мля на - по - ло - ви - ну спит,

mp
 от по-це-лу-ев сол-неч-ных кра-сна. *f* Мо-я лю-бовь не
mp *sf*
 ти-хий пруд лес-ной, *p* где
mf *p*
 пле-щут от-ра-же-нья ле-бе-дей
 и, вы-ги-ба-я ше-и пред лу-

с 8832 к

pp

— ной, про — хо — дят вплавь, рас —

8—

pp

Più mosso ($\text{♩} = 84$)

— кла — ни — ва — ясь с ней.

f

6

mp

Мо — я лю — бовь дре —

mp *cresc.* *poco*

6

mf

— му — чий тем — ный лес, где про — хо —

3

- дим - цем рев - ность за - ле - га - ла,

И без - на - деж - ность, как го - ло - во -

- рез, с кин - жа - лом ка - ра - у - лит у ство -

- ла.

с 8832 к *attacca*

7. О ночь ночей

Перевод Л. Мартынова

Agitato (♩=80)

ночь но - чей, ты

Comodo

в па - мя - ти мо - ей! Как мно - го при - зра - ков в те -

- бе, о ночь но -

- чей!

mf *mp*

a tempo *p*

Фан - та - зи - и ро -

sfp

- дят о - дна дру - гу - ю,
sfp
 а в серд - це буй - ству - ет го -
sfp
 - ря - чеч - на - я кровь, вле -
sfp
 - чет ме - ня не -
sfp *f* *sf*

- стись
sf
f 3
sf 3

в кру - го - во - рот ми -
sf
f 3
sf 3

- ров
sf
f 3
sf 5
f

во - об - ра - же - ни - я па -
 5 5 5 5
 э э

ду ча я зве зда.

О ночь но-чей!

О ночь но-чей!

f

più f

ff

ff

f

с 8832 к

a tempo

От — ча — я — нье ко

p *tr*

мне сту — чит — ся для бе — сед.

sfp *mf*

Бе — зу — ми — е кри — чит:

sf *f*

6 6

Comodo

ff

- Я ТВОЙ со - сед!

ff

a tempo

ff

f

mf

f

ff

8. Интермеццо

Grave (♩ = 40)

p

p *cresc.* *poco*

f *mf* *dim.*

poco *p*

9. Что катится по лугу?

Перевод М. Замаховской

Allegretto (♩ = 108)

p

Что ка - ти - тся по

p

20

mf *p*

лу - гу? Жем - чу - жи - ны по - то - ка. А по ли - цу лю -

mf *p*

- би - мой? Сле - за то - ски глу - бо - кой.

mf *p*

Пу - ская по - ток стру -

mf *mf*

p *mp*

- ит - ся, не - сет - ся по те - че - нью,

mf *p*

и пусть а_ле _ ет ро _ за средь зе _ ле_ни ве _

mf

rit.

_ сен _ ней, _

mf *pp*

Meno mosso (♩ = 66)

p

но толь_ко бы, го _ луб _ ка, ты не ро_ня _ ла

p

Adagio (♩ = 52)

сле - зы: от горь - ких слез у - вя - нут

pp

Allegretto (♩ = 108)

ли - ца жи - вы - е ро - зы...

p *mf* *mp*

p

p *pp*

ТЕТРАДЬ ВТОРАЯ
10. Прелюдия

Lento (♩ = 50)

p

mp

mf

attacca

11. В начале осени

Перевод М. Замаховской

Allegretto (♩ = 104)

mp

rit. (♩ = 100) *p*

До - мик лас - точ - ки пу -

p

сту - ет под кар - ни - зом у ме - ня. С кры - ши а - и - сты сле -

rit. *p* in tempo

— та — ют и на го — ри — зон — те та — ют, су — ет ли — во го — мо —

Allegretto (♩=104)

— ня.

mp

rit. *p* ♩=100

А в гу — стом ту — ма — не

да — ли, там, в не — бес — ной глу — би — не, пти — цы, слов — но ту — чек

те — ни... И — ли э — то сно — ви — де — нье? Иль при — чу — ди — ло — ся

rit. in tempo *p*

pp *p*

Allegretto (♩=104)

мне?

mp

(♩=100) *mf*

Всё чу — ди — т се — го — дня

mf

не — бо, то за — тмит — ся, то блес — нет.

p *pp* *rit.*

p ($\text{♩} = 100$)

Ра́с - сме - ет - ся то не - ждан - но, на - бе - жит сле -

p

rit. *p* *in tempo*

- за - и стран - но! - вновь у - лыб - ка про - мель -

pp *p*

Adagio

- кнет.

pp

12 Интерлюдия

Lento ($\text{♩} = 52$)

mf *mp*

This musical score page, numbered 37, contains five systems of piano music. The notation is complex, featuring numerous triplets (indicated by a '3' and a bracket) and long, flowing melodic lines with ties. The key signature is D major (two sharps). The systems are as follows:

- System 1:** Two staves. The right hand has a complex triplet pattern. The left hand has a simpler triplet pattern.
- System 2:** Two staves. The left hand begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The right hand has a triplet. The system ends with a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking.
- System 3:** Two staves. The right hand has a triplet. The system ends with a *mp* dynamic marking.
- System 4:** Two staves. The right hand has a triplet. The system ends with a *mp* dynamic marking.
- System 5:** Two staves. The right hand has a triplet. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking and a *rit.* (ritardando) marking. The final measure is marked *attacca*.

The score is written in a standard musical notation style with treble and bass clefs, and a common time signature.

13. Снова слеза!

Перевод М. Замаховской

Grave (♩ = 40) *p*

Я ду-мал, изг-нан ты судь-бой, мо-их нес-ча-стий дав-ний

mp

Друг, - но вновь гла-за пол-ны то -

mp

- бой, о свет-лый вест-ник тем-ных мук!

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a dense, rhythmic pattern of chords in the left hand and a more melodic line in the right hand. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system concludes the piece with a final vocal phrase and piano accompaniment. The tempo is marked 'Grave' with a quarter note equal to 40 beats. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Dynamics include piano (p) and mezzo-piano (mp). The lyrics are in Russian and are placed below the vocal line.

f *p*

Andante (♩ = 63)

p *mp*

Е - два в лу - чях го - ря - чих сча - стья со - грел - ся я,

pp *mp*

Adagio (♩ = 52)

mf *f*

вски - пе - ла кровь, - как солнца нет, - о - лять не - на - стье,

mf *f*

mf *rit.*

и дождь из ту - чи хлы - нул вновь.

mf *p*

Grave (♩ = 40)

p Совсем не хлы - нул дождь из ту - чи, - одна сле - зин - ка,

pp

mp *z*

ви - дит бог! Но капля та ка - за - лась жгу - чей,

mf

mp как са - мых горьких слёз по - ток, как са - мых горь - ких слёз

p

mp

по - ток,

f

14. Холодно осенней ночью

Перевод Н. Чуковского

Larghetto (♩ = 58)

p

Хо _ лод_но о _ сен_ней ночь _ ю,

p

p

мой ка _ мин тре _ щит, пы _ ла _ я,

tr

но о _ гонь ме _

tr

_ ня не гре _ ет, -

p

з

mp

нет со мной те - бя, мо - я род - на - я.

mp

p

p

Да - же ду - мать я не все - лах,

pp

mp
дух о-

- зяб, не толь_ко те_ло.

Più mosso (♩ = 63)

mp
Ты, вес _ на мо _ я, пе _

mf
- ву _ нья, ле _ то зной _ но_е,

ты у - ле - те - ла. Е - сли глаз тво -

- их не ви - жу, е - сли нет те -

- бя со мно - ю, я бы хоть по - лю - бо -

- вал - ся на те - бя по - хо - же - ю звез -

f *cresc. poco*

с 8832 к

ff sostenuto (♩=76) •

- ДО -

ff

- Ю.

ff

(♩=72)

ff

(♩=69)

ff

First system of musical notation. The treble clef staff contains a whole note chord of F#4, G#4, and A4, followed by a half note chord of F#4 and G#4. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), followed by a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), and then a quarter note F#3. The system concludes with a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3).

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a whole note chord of F#4, G#4, and A4, and then a half note chord of F#4 and G#4. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), followed by a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), and then a quarter note F#3. The system concludes with a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3).

Meno mosso (♩=63)

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a whole note chord of F#4, G#4, and A4, followed by a half note chord of F#4 and G#4. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), followed by a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), and then a quarter note F#3. The system concludes with a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3). A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present with a hairpin indicating a crescendo.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a whole note chord of F#4, G#4, and A4, followed by a half note chord of F#4 and G#4. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), followed by a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), and then a quarter note F#3. The system concludes with a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3). A mezzo-piano (*mp*) dynamic marking is present with a hairpin indicating a crescendo, and a piano (*p*) dynamic marking is present with a hairpin indicating a decrescendo.

Larghetto (♩=56)

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a whole note chord of F#4, G#4, and A4, followed by a half note chord of F#4 and G#4. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), followed by a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3), and then a quarter note F#3. The system concludes with a triplet of eighth notes (F#3, G#3, A3). A pianissimo (*pp*) dynamic marking is present with a hairpin indicating a crescendo, and a pianississimo (*ppp*) dynamic marking is present with a hairpin indicating a decrescendo.

15. Если девушки не любят

Перевод В. Левики

Allegretto (♩ = 104)

mp

f

mf rit.

Е _ сли де _ вуш _ ки не лю _ бят, вы _ пей, брат, -

f

mf

Moderato (♩ = 84)

p

rit.

p

и при _ снит _ ся, что пле _ ня _ ешь всех под _ ряд.

p

p

mp

f *mf* rit.

Е — сли де — нег нет в кар — ма — не, вы — лей, брат, —

Moderato (♩ = 84)

ff rit.

и при — снит — ся, буд — то цар — ски ты бо — гат.

Tempo I

mp

Andante (♩ = 60)

f *mp*

Я все — го ли — шен, за — то я го — рем сыт, —

p

го _ ре - горь - ко - е мне втро - е пить ве - лит.

p

Moderato (♩ = 84)

p

16. Интерлюдия

Adagio (♩ = 54)

ff

mf

f

ff

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The music features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings *f*, *mf*, *mp*, and *rit.* (ritardando). The piece concludes with an *attacca* marking.

17. Цветком моей жизни была ты

Перевод Н.Звягинцевой

Grave (♩=40)

Vocal and piano score for the song "Цветком моей жизни была ты". The tempo is Grave (♩=40) in B-flat major, 4/4 time. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are in Russian.

Цвет - ком мо - ей жиз - ни бы - ла ты,

У - вя - ла, - всё ста - ло пу - сты - ней. Ты солн - цем свер -

- ка - ла ког - да - то, по - мер - кла, - в но - чи я от - ны - не.

mp
Мой

дух ты на крыль-ях кру-жи-ла. Сло-ма-лись о-ни,-

p *f*

не ле-та-ю. Бы-ла ты ог-нем в мо-их жи-лах,

mp *p*

о-сты-ла ты... - я за-мер-за-ю.

mp *p*

18. Хортобадская шинкарка

Перевод В. Левика

Allegro (♩=152)

f

Moderato (♩=88)

f

Хор - то - бадска - я шин - кар - ка, ан - гел мой,

sf *mf*

mp

ставь бу - ты - ло - чку и вы - пей - ка со мной!

f

f

Я из Де - бре - це - на в Хор - то - бадь при - шел,

sf *mf*

Музыкальный фрагмент из оперы «Детство» (1937), посвященный песне «Путь из дебрей в Хортобадь ты жел».

Moderato (♩ = 88)

В по - ле хо - лод,

Вью - га лю - та - я свис - тит,

я устал, я

те - лом и ду - шой раз - бит.

mf На ме - ня взгля - ни, шин - кар - ка, мой лев - кой! *p* **Adagio** (♩=56) Си - них глаз теп -

mf *rit.* **Allegro** (♩=152) - лом со - грей и у - спо - кой. *pp* *f*

tr *tr* *tr* *tr*

Moderato (♩ = 88)

p

Гу - бы слад-ки - е... кра - са - ви-ца...ви - но...

p

Я под-нять-ся не мо - гу, вгла - зах тем-но...

f

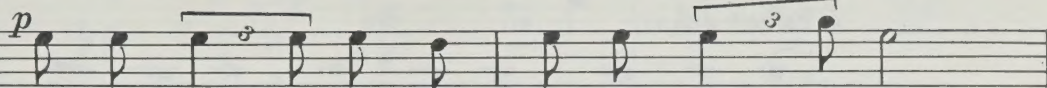
f

rit.

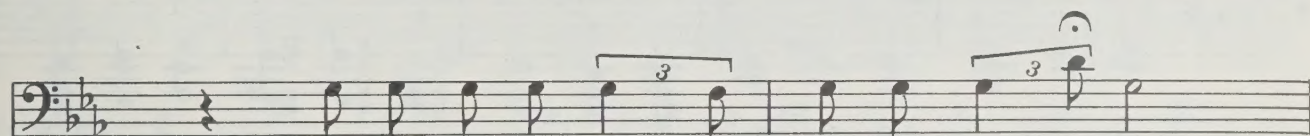
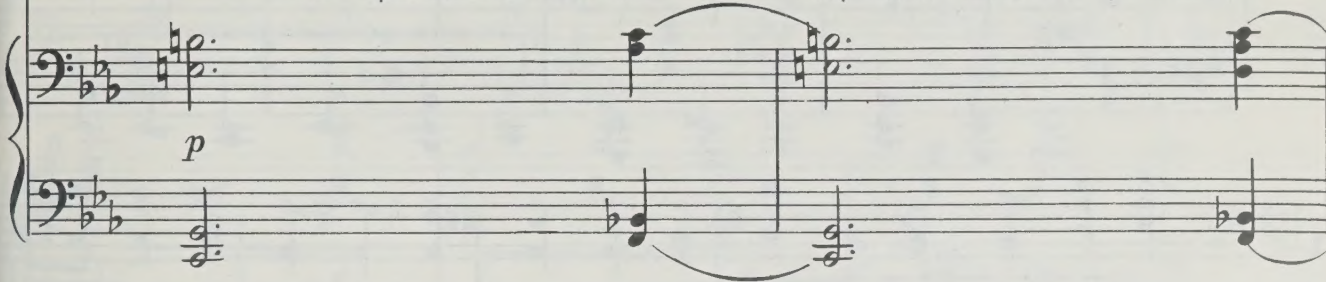
p

pp

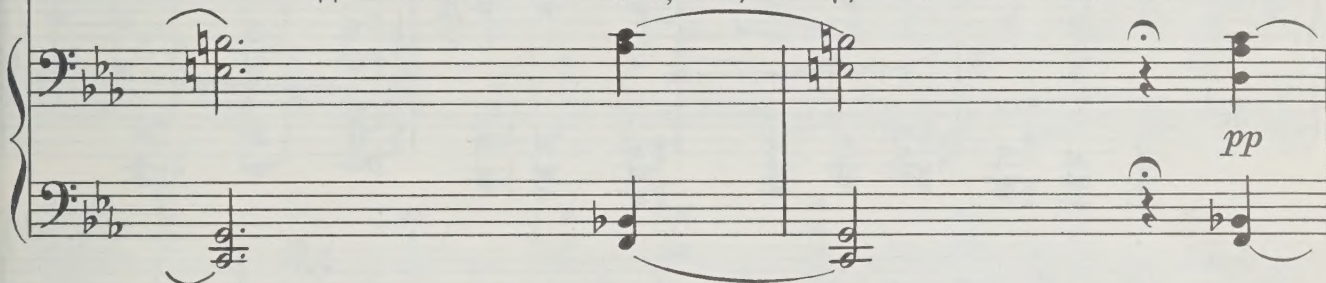
Grave (♩ = 40)



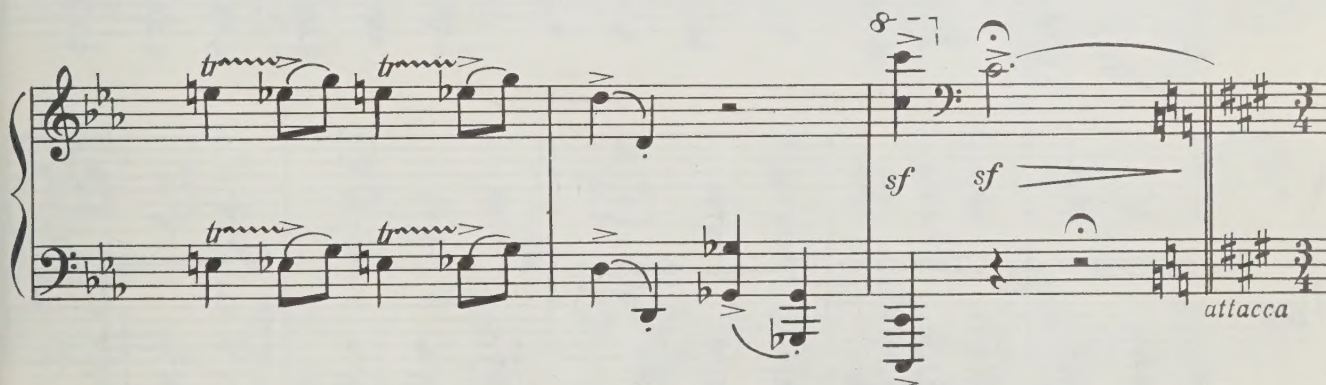
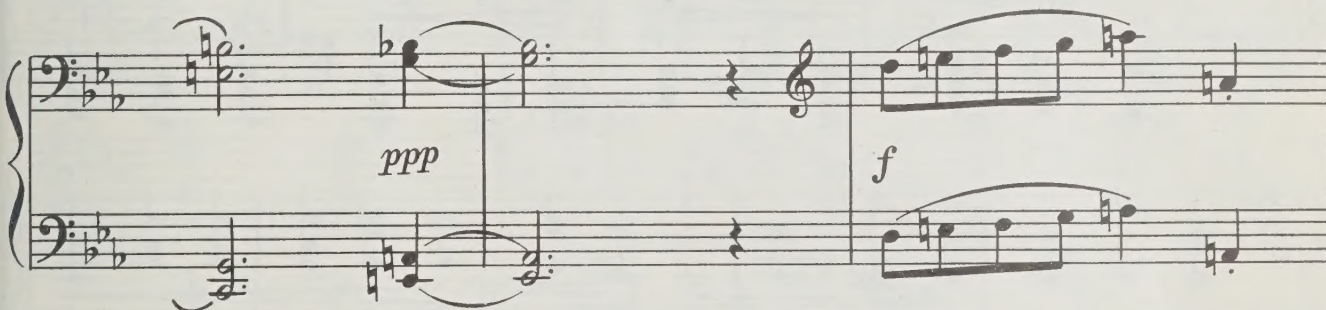
Не приш _ лось бы мне на твер _ дом спать в пу _ ти...



Да _ ле _ ко мой дом, к у _ тру мне не дой _ ти.



Allegro (♩ = 152)



19. Постлюдия

Grave (♩=40)

mp

mf *p*

mp *mf*

f *più f*

f

Lento (♩ = 50)

ff

c 8832 K

This musical score is for a piano piece in A major (three sharps: F#, C#, G#). It consists of 12 measures, organized into six systems of two staves each (treble and bass clef). The first five systems (measures 1-10) feature a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in both hands. The sixth system (measures 11-12) marks a change in tempo and dynamics, indicated by the marking "Grave (♩ = 40)" and "fff" (fortississimo). The final two measures (11-12) consist of a steady, rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

Grave (♩ = 40)

fff

This musical score page, numbered 61, contains six systems of piano music. The notation is primarily in bass clef, with some systems including a treble clef for a second voice or a different register. The key signature consists of three sharps (F#, C#, G#). The dynamics and articulation markings are as follows:

- System 1:** *ff* (fortissimo) marking at the beginning of the second measure.
- System 2:** *f* (forte) marking at the beginning of the second measure.
- System 3:** *mf* (mezzo-forte) marking at the beginning of the first measure.
- System 4:** *mp* (mezzo-piano) marking at the beginning of the first measure.
- System 5:** *p* (piano) marking at the beginning of the first measure.
- System 6:** *rit. poco* (ritardando poco) marking above the staff, and *attacca* marking at the bottom right of the system.

The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, slurs, and triplets. The final system concludes with a double bar line and the *attacca* instruction.

20. Падают с небес на землю звезды

Перевод М. Замаховской

Largo (♩ = 44)

pp

Па - да - ют с не - бес на

зем - лю зве - зды.

pp

Па - да - ют из глаз на зем - лю сле - зы.

pp

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system also continues the vocal line and piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Largo' with a quarter note equal to 44 beats. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo) at the beginning of each system. The lyrics are in Russian and are written below the vocal line.

От - че - го, не
 зна - ю, лют - ся зве - зды. Над мо -
 ги - лой, зна - ю, лют - ся сле -
 зы.

p
p
mp
mf
mf
pp

pp

Ти _ хо сле _ зы па _ да _ ют и

зве _ зды,

pp

слов _ но ле _ пе _ стки у _ вяд _ шей

rit. poco

ро _ зы.

m. d.



СОДЕРЖАНИЕ

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

<i>Прелюдия</i>	3
<i>Сон. Перевод М. Замаховской</i>	3
<i>Белая акация. Перевод М. Замаховской</i>	7
<i>Закат. Перевод М. Замаховской</i>	11
<i>Если ты цветок. Перевод Б. Пастернака</i>	14
<i>Моя любовь. Перевод Б. Пастернака</i>	17
<i>О ночь ночей. Перевод Л. Мартынова</i>	21
<i>Интермеццо</i>	27
<i>Что катится по лугу? Перевод М. Замаховской</i>	28

ТЕТРАДЬ ВТОРАЯ

<i>Прелюдия</i>	32
<i>В начале осени. Перевод М. Замаховской</i>	33
<i>Интерлюдия</i>	36
<i>Снова слеза! Перевод М. Замаховской</i>	38
<i>Холодно осенней ночью. Перевод Н. Чуковского</i>	41
<i>Если девушки не любят. Перевод В. Левика</i>	48
<i>Интерлюдия</i>	50
<i>Цветком моей жизни была ты. Перевод Н. Звягинцевой</i>	51
<i>Хортобадская шинкарка. Перевод В. Левика</i>	53
<i>Постлюдия</i>	58
<i>Падают с небес на землю звезды. Перевод М. Замаховской</i>	62

Нотное издание

Александр Павлович Немтин

ЦИКЛ РОМАНСОВ

НА СТИХИ Ш. ПЕТЕФИ

Для голоса и баритона

Редактор В. Кикта. Лит. редактор В. Татаринов.

Художник В. Прокофьев. Худож. редактор Е. Шворак.

Техн. редактор М. Подольная. Корректоры Ю. Блинов, А. Пименова.

Н/К

Сдано в набор 17.02.89. Подп. к печ. 27.12.89. Форм. бум. 60х90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная.
 Печ. л. 8,0. Усл. печ. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,66. Уч.-изд. л. 9,98. Тираж 500 экз. Изд. № 8832. Зак. 329.
 Цена 1 р.

Издательство „Советский композитор”,
 103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12
 Московская типография № 9
 НПО „Всесоюзная книжная палата” Госкомиздата СССР
 109033, Москва, Ж-33, Волочаевская ул., 40

